

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/12636
10 April 1978
RUSSIAN

● ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ,
КАНАДЫ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ
ИРЛАНДИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ФРАНЦИИ ОТ 10 АПРЕЛЯ
1978 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По указанию наших правительств имеем честь препроводить Вам предложение об урегулировании положения в Намибии и просить распространить его в качестве документа Совета Безопасности.

Целью нашего предложения является достижение независимости Намибии в соответствии с резолюцией 385 (1976), единогласно принятой Советом Безопасности 30 января 1976 года. Мы продолжаем предпринимать меры для осуществления данного предложения.

Рюдигер фон РЕУМАР
Постоянный представитель
Федеративной Республики Германии
при Организации Объединенных Наций

Уильям Х. БАРТОН
Постоянный представитель Канады
при Организации Объединенных Наций

Джеймс МАРРЕЙ
Заместитель Постоянного
представителя Соединенного
Королевства Великобритании
и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций,
временный Поверенный в делах

Эндрю ЯНГ
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

Жак ЛЕПРЕТ
Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

Предложение об урегулировании положения в НамибииI. Введение

1. Учитывая свою ответственность как членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, правительства Федеративной Республики Германии, Канады, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции провели консультации с различными сторонами, имеющими отношение к положению в Намибии, в целях содействия соглашению о передаче власти в Намибии независимому правительству в соответствии с резолюцией 385, единогласно принятой Советом Безопасности 30 января 1976 года.

2. С этой целью наши правительства разработали предложение об урегулировании намибийской проблемы, предусматривающее обеспечение перехода к независимости в течение 1978 года на основе, приемлемой для народа Намибии, а, следовательно, и для международного сообщества. Хотя это предложение касается всех аспектов резолюции 385, ключом к приемлемому в международном плане переходу к независимости являются свободные выборы во всей Намибии, как одной политической единице, при выполнении Организацией Объединенных Наций соответствующей роли согласно резолюции 385. Потребуется резолюция Совета Безопасности, содержащая просьбу к Генеральному секретарю назначить Специального представителя Организации Объединенных Наций, главная задача которого будет заключаться в том, чтобы убедить, что созданы условия для свободных и объективных выборов и беспристрастного их проведения. Специальному представителю будет оказывать помощь группа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период.

3. Цель проведения выборов заключается в том, чтобы избрать представителей в учредительное собрание Намибии, которое разработает и примет конституцию для независимой и суверенной Намибии. После этого власть на себя возьмет в течение 1978 года правительство Намибии.

4. Более подробное изложение этого предложения приводится ниже. Наши правительства считают, что данное предложение является эффективной основой для осуществления резолюции 385 и при этом учитывает интересы всех заинтересованных сторон. При осуществлении своих функций Специальный представитель будет действовать совместно с должностным лицом, назначенным Южной Африкой (Генеральным администратором), для обеспечения упорядоченного перехода к независимости. Такая процедура никоим образом не свидетельствует о признании законности присутствия Южной Африки в Намибии и ее управления этой территорией.

II. Процесс выборов

5. В соответствии с резолюцией 385 Совета Безопасности будут проведены свободные выборы во всей Намибии как одной политической единице, для того чтобы дать возможность народу Намибии свободно и объективно определить свое будущее. Выборы будут проводиться под наблюдением и контролем Организации Объединенных Наций, и при этом в качестве условия для проведения предвыборной кампании, самих выборов и подтверждения их результатов Специальный представитель Организации Объединенных Наций должен будет на каждой стадии убедиться в беспристрастном и соответствующем характере всех мер, затрагивающих политический процесс на всех уровнях управления, прежде чем такие меры будут приняты. Кроме того, Специальный представитель сможет сам выдвигать предложения относительно любого аспекта политического процесса. В его распоряжении будет находиться значительный гражданский контингент группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период, достаточный для удовлетворительного осуществления его обязанностей. Специальный представитель будет представлять доклады Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, постоянно информируя его и вынося такие рекомендации, какие он сочтет необходимыми для исполнения своих обязанностей. Генеральный секретарь в соответствии с мандатом, возложенным на него Советом Безопасности, будет держать Совет в курсе дел.

6. Выборы будут проводиться с целью избрать учредительное собрание, которое примет конституцию для независимой Намибии. Конституция определит организационную структуру и полномочия всех звеньев правительства. Каждый взрослый намибиец будет иметь право, без дискриминации и без страха перед запугиванием из любого источника, голосовать, участвовать в кампании и выдвигать свою кандидатуру в учредительное собрание. Голосование будет тайным, причем возможность голосовать будет предусмотрена и для тех, кто не умеет читать и писать. Решения относительно даты начала избирательной кампании, даты выборов, избирательной системы, подготовки списков избирателей и других аспектов процедур выборов будут приняты в безотлагательном порядке, с тем чтобы предоставить всем политическим партиям и заинтересованным лицам, независимо от их политических взглядов, полную и справедливую возможность организовать процесс выборов и участвовать в нем. Должна быть гарантирована полная свобода слова, собраний, передвижения и печати. Официальная избирательная кампания начнется только после того, как Специальный представитель Организации Объединенных Наций убедится в том, что процедуры выборов носят беспристрастный и соответствующий характер. Процедура проведения выборов, включая надлежащую регистрацию избирателей, а также правильное и своевременное сведение в таблицы и опубликование результатов выборов, также будет подлежать одобрению Специальным представителем.

7. Специальный представитель Организации Объединенных Наций должен будет убедиться в выполнении следующих требований, необходимых для достижения главной цели - провести свободные и беспристрастные выборы:

А) До начала избирательной кампании Генеральный администратор отменит все остающиеся в силе дискриминационные или ограничительные законы, положения или административные меры, которые могут воспрепятствовать или помешать достижению этой цели.

В) Генеральный администратор примет меры для освобождения до начала избирательной кампании всех намибийских политических заключенных или арестованных, которых южноафриканские власти содержат в тюрьмах или под арестом, с тем чтобы они могли свободно принять полное участие в этом процессе без риска ареста, задержания, запугивания или тюремного заключения. Любые споры, касающиеся освобождения политических заключенных или арестованных, необходимо урегулировать, в чем должен убедиться Специальный представитель, действующий в соответствии с беспристрастными консультациями международно признанного юриста, который будет назначен Генеральным секретарем в качестве юридического советника Специального представителя.

С) Всем намибийским беженцам или намибийцам, находящимся под стражей или по каким-либо иным причинам находящимся за пределами территории Намибии, будет предоставлена возможность мирно вернуться и полностью и свободно участвовать в процессе выборов без риска ареста, задержания, запугивания или тюремного заключения. Для этих целей будут выделены подходящие пункты въезда.

Д) Специальный представитель с помощью Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и других соответствующих международных органов обеспечит, чтобы намибийцам, остающимся за пределами Намибии, была предоставлена возможность свободного и добровольного выбора вернуться на родину. Будут предусмотрены меры по проверке добровольного характера решений, принятых намибийцами, которые решили не возвращаться в Намибию.

8. Наблюдение за полным прекращением всех враждебных действий будут осуществлять все стороны для обеспечения того, чтобы выборы проходили без вмешательства или запугивания. В приложении приводится описание мер по осуществлению прекращения всех враждебных действий, военных процедур, касающихся группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период, порядка вывода южноафриканских вооруженных сил и мероприятий, касающихся других организованных сил в Намибии, а также сил СВАПО. Эти положения предусматривают:

А) Прекращение всех враждебных действий всеми сторонами и ограничение передвижения вооруженных сил Южной Африки и СВАПО территорией их баз.

В) После этого начнется постепенный вывод из Намибии всех южноафриканских сил, за исключением контингента в 1 500 человек, в течение двенадцати недель и до официального начала политической кампании. Передвижение остающихся южноафриканских сил будет ограничено Гротфонтейном или Очивелло или обоими населенными пунктами, и они будут выведены после подтверждения результатов выборов.

С) Демобилизация гражданских и партизанских соединений и сил, состоящих из представителей этнических групп, а также ликвидация их баз.

Д) Будет предусмотрено положение о мирном возвращении в Намибию находящихся за пределами территории членов СВАПО через специально выделенные для этого пункты въезда с целью свободно участвовать в политическом процессе.

Е) Формирование военного контингента группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период (ЮНТАГ) для проверки соблюдения положений согласованного решения всеми сторонами. При формировании военного контингента ЮНТАГ Генеральный секретарь будет учитывать оперативные и материально-технические потребности. Пять правительств в своем качестве членов Совета Безопасности будут поддерживать Генерального секретаря при выполнении им этих обязанностей. Генеральный секретарь будет, как обычно, проводить консультации со всеми сторонами, участвующими в осуществлении соглашения. Специальному представителю необходимо будет следить за ходом осуществления всех этих мероприятий и постоянно информировать Генерального секретаря о всех соответствующих событиях.

9. Основная ответственность за поддержание закона и порядка в Намибии в течение переходного периода будет лежать на существующих полицейских силах. Генеральный администратор, выполняя требования Специального представителя Организации Объединенных Наций, должен будет обеспечить надлежащее поведение полицейских сил и принять необходимые меры для обеспечения их пригодности для постоянного использования в течение переходного периода. Специальный представитель примет в случае необходимости меры для того, чтобы сотрудники Организации Объединенных Наций сопровождали полицейские силы при исполнении ими их обязанностей. Вооружение полицейских сил будет ограничено легким оружием, которое они имеют при обычном исполнении своих обязанностей.

10. Специальный представитель Организации Объединенных Наций примет меры для обеспечения гарантий от возможности запугивания или вмешательства в процесс выборов со стороны любых кругов.

/...

II. Сразу же после подтверждения результатов выборов законодательное собрание начнет работу по составлению и принятию конституции для независимой Намибии. Оно завершит свою работу в возможно кратчайший срок, с тем чтобы можно было принять любые дополнительные меры, которые могут оказаться необходимыми, до создания независимого правительства Намибии в течение 1978 года.

I2. Соседним странам будет предложено сделать все от них зависящее для обеспечения уважения положений о переходном периоде и результатов выборов. Им будет также предложено предоставить средства, необходимые для выполнения Специальным представителем Организации Объединенных Наций и всем персоналом Организации Объединенных Наций возложенных на них функций, и содействовать любым мерам, какие могут оказаться желательными для обеспечения спокойствия в пограничных районах.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Сроки	Правительство Южной Африки	СВАПО	Организация Объединенных Наций	Другие меры
1) Дата неопределенная:			Совет Безопасности принимает резолюцию, уполномочивающую Генерального секретаря назначить Специального представителя ООН и предлагающую ему представить план участия ООН. Генеральный секретарь назначает Специального представителя и направляет в Намибию группу Организации Объединенных Наций по планированию в чрезвычайных обстоятельствах. Генеральный секретарь назначает консультации с потенциальными участниками ЮНТАГ.	
2) Как можно скорее, желательно в течение одной недели со времени принятия резолюции Генеральной Ассамблеи:			Генеральный секретарь представляет доклад Совету Безопасности. Совет Безопасности примет еще одну резолюцию, утверждающую план участия ООН. Предусматривается положение о финансировании.	
3) Переходный период официально начинается в день принятия Советом Безопасности резолюции, утверждающей план Генерального секретаря:	Общее прекращение враждебных действий происходит под наблюдением ООН. Ограничение передвижения всех южноафриканских сил, включая этнические соединения, территорий их баз.	Общее прекращение враждебных действий происходит под наблюдением ООН. Ограничение передвижения войск территорией их баз	Как можно скорее: Специальный представитель и персонал (ЮНТАГ) прибывают в Намибию для выполнения своих обязанностей. Военный персонал ООН начинает наблюдение за прекращением враждебных действий и наблюдение за ограничением передвижения южноафриканских войск и войск СВАПО. Начинает предотвращение проникновения и наблюдение за пограничными районами. Начинает наблюдение за полицейскими силами. Начинает наблюдение за гражданскими и этническими соединениями и военным персоналом, выполняющим гражданские функции. Специальный представитель принимает необходимые меры для координации действий с соседними странами в связи с положениями о переходном периоде.	Начинается и должно быть завершено как можно скорее освобождение политических заключенных и арестованных, независимо от того, где они содержатся.

ПРИЛОЖЕНИЕ (продолжение)

Сроки	Правительство Южной Африки	СВАПО	Организация Объединенных Наций	Другие меры
4) В течение шести недель:	Ограничение передвижения вооруженных сил территорией баз сокращается. Численность сил сокращена до 12 000 военнослужащих.	Ограничение передвижения сил территорией баз сокращается.	Принятие соответствующих мер Верховным комиссаром ООН по делам беженцев за пределами Намибии для оказания помощи возвращению беженцев. Вся деятельность ООН продолжается.	Принятие в Намибии положений, содействующих возвращению беженцев. Выработка и опубликование общих правил проведения выборов. Завершение отмены дискриминационных законов и ограничительных законодательных норм. Ликвидация командных центров гражданских и партизанских соединений и этнических вооруженных сил, включая вывод всех южноафриканских военнослужащих, прикрепленных к этим соединениям. Все оружие, военное оборудование и снаряжение гражданских и партизанских соединений собрано в учебных помещениях под наблюдением ООН. Генеральному администратору обеспечить, чтобы ни одно из этих соединений не продолжало занятий и не являлось организованным военным соединением в течение переходного периода, разве что по приказу Генерального администратора с согласия Специального представителя. Генеральный администратор с согласия Специального представителя определяет, будет ли, и если да, то при каких обстоятельствах, этот военный персонал, исполняющий гражданские функции, продолжать осуществление этих функций.

ПРИЛОЖЕНИЕ (продолжение)

Сроки	Правительство Южной Африки	СВАПО	Организация Объединенных Наций	Другие меры
5) В течение девяти недель:	Ограничение продвижения сил территории баз сохраняется. Численность сил сокращена до 8 000 военнослужащих.	Ограничение передвижения сил территории баз сохраняется. Мирная репатриация под наблюдением ООН начинается с целью возвращения на родину. через специально выделенные пункты въезда.	Вся деятельность ООН продолжается.	Завершение освобождения политических заключенных и арестованных независимо от того, где они содержатся.
6) В течение двенадцати недель:	Численность сил сокращена до 1 500 человек, и их передвижение ограничено Гротфонтейном или Очивелло или обоими населенными пунктами. Все военные установки вдоль северной границы прекратят к этому времени функционирование или над ними будет установлен гражданский контроль под наблюдением ООН. Службы, которые зависят от них (например, больницы, электростанции) будут охраняться в случае необходимости Организацией Объединенных Наций.	Ограничение передвижения сил территории их баз сохраняется.	Вся деятельность ООН продолжается. Военный контингент КЕНТАГ полностью развернут.	
7) Начало тринадцатой недели				Официальное начало избирательной кампании продолжительностью, примерно, в 4 месяца.

ПРИЛОЖЕНИЕ (продолжение)

Сроки	Правительство Южной Африки	СВАПО	Организация Объединенных Наций	Другие меры
8) В день, установленный Генеральным администратором с согласия Специального представителя:				Выборы в законодательное собрание.
9) Неделю спустя со дня объявления результатов выборов:	Завершение вывода сил.	Закрытие всех баз.		Созыв законодательного собрания.
10) Дата неопределенная				Завершение работы законодательного собрания и любые дополнительные меры, которые могут оказаться необходимыми до создания нового правительства.
11) Самое позднее к 31 декабря 1978 года				Независимость.